

7/27/89

The Shabaka Stone

by Brent E. McNeely

Column 1

	'nh	live [F43]	Live Horus! Prosper the two lands; the two ladies prosper the two lands; the Horus of Gold prospers the two lands, Nepher-Ka-Re is King of Upper and Lower Egypt. Sha[baka] [is] a son of Re. [He is] South of his wall. Beloved, he lives as Re for eternity.
	Hr	Horus [F173]	
	sbk t3y	prosper two lands [F292]	
	nbty	two ladies [G71]	
	sbk t3y	prosper two lands [F292]	
	Hr.nbw	Horus of Gold [G71]	
	sbk t3y	prosper two lands [F292]	
	n-sw-bt	King of U & L Egypt [G71]	
	r'nfrk3	Nepher-Ka-Re	
	s3 R'	son [F207] Re [F147]	
	S3b3k3	Shabaka	
	skr	Soker [F251]	
	rsy.sbh..f	south [F153]; wall [F494]; his	
	mry	love [F111]	
	'nh; R'; mi	live [F43] Re [F147] like [G567]	
	dt t3	eternity [G603] land [F292]	

1868 sphr copy F223

Ann in by, of agent F22

1 his majesty, F169

2 f his

3 ss F246 write

4 mdwnt books F123

5 This

6

7

8 in front new F103

9

10

11 in in

12 pr house

13 it) f his father

14 Pth Pth

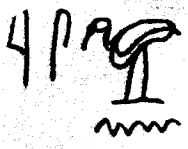
15 (swt South G482 (M.24)

16 sbg wall G494 (O.13)

17 f his/he

His Majesty copied this book
anew in the house of his
father Pth South of his wall

nn 2-1b



is partide F30
gmi.n find F289

l. hm majesty
z f he

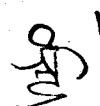
his majesty found
[the book] was made by
[his] ancestors. It had
been worm-eaten —



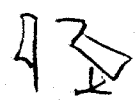
m in



vi.n do, make F25



predicessors, aneessters
| tp-'w F297



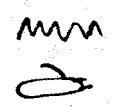
lw is



m in



wmm, n eat F62

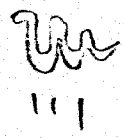


nd n of ?

?? d(w) give/place F308



m in/ran/by



fntw worms

mm nn not.

o then know

o t w thir

o f he/it

o m in/from

o hst F162 beginning

o r to

o phwy end G 464 (F.22)

o mm e h . n stand ?? F47

o e phr copy F223

[]

mm] n of

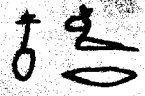
o M3w.it new F163

— so that [it] could not be understood from beginning to end. (His majesty)

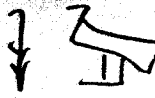
copied it anew

PT 512(8 1168)


column 2.1d


 nfr beauty

So that it is more
beautiful than it was
in the beginning


 sw he


 r to


] imy who is in G539(2.11)


] m on/from

] f he



] hr under F203


] h3t F162 beginning

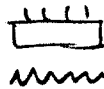
 n mriⁿ love, desire, wish F 111
mriⁿ (noun)



] dd stable, enduring F 325


] rn name


] [sb3k3]
 f he

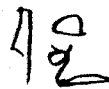
] sw3h endure F 216


] mnw monument F 108


]
 f he

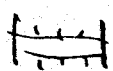
 m in

 pr horse


] iti.f father F 32


 Ptah Ptah


 south rswt G 482 (M. 24)

 wall sbh G 494 (O. 13)




 f he

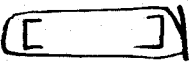


 m in


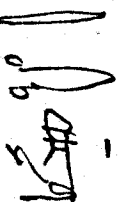
] 3n.t long F 1

] d.t eternity F 3(7)







-in order that
his name might
remain and his monument
might endure in the
house of his father
Ptah, south of his wall
throughout eternity.

] m in
] ir. n work, make, do F25
] S₂ son F207
] R_c Re

] Ššb3k3
] n st/far
] [i]ti. f his father F32

] Pth
] t3t_{nn}

↓ Ptah
 ↓ Tatenan

] ir do F25
] f he
] rdi jine F15f
] 'nb l.c F44
] d_t eternity F317


He is uniter of the places of upper and lower Egypt.

Tambw
deira
G48(M10)

] t3

] smw - upper Egypt G482(M25)

] niwyt - two cities

] pw this

sm3w 'unite' G590

sm3

] pn this

] hcy two hills of the sunrise G489(N28) = arise 'wbn'

] mm in

] m-sw-bt 'king of upper and lower Egypt' G482(M23)

"

He arises as the king of upper and lower Egypt.

B.H.B

The Shabaka Stone

by Brent E. McNeely

Column 5 (missing)

Column 6



wttw	begetter [F72]
sw	he
in 'Tum	by (agent of) [F22] Atum
mswt	birth [F117]
psdt	Ennead [F95]

"Self begotten," says Atum,
"is he who created the nine
gods (the Ennead)."

Column 7



i'b.n.f	be united [F11] he
psdt	Ennead [F95]
wpi.n.f	judge [F59]
Hw hn'	Horus [F173] together with [G30]
Sth	Seth [254]

[Geb, lord of gods, commanded] that the
Nine Gods gather to him. He judged be-
tween Horus and Seth.

Handwritten symbols in a vertical column, possibly representing a list or index.

wttw begetten F72

sn he

in by (agent of) F22

Atum

mswt F117 birth

mswt Enead (9 gods)

psdt (F95)

"Self begotten" says Atum,
"who created the Enead (9 gods)"



ib-n 'be united' F 11

He united with the gods

f he

ntrw Gods

wpi-n 'judge' F 59

He judged Horus and Seth

f he
Hw Horus

hn^c together with G 30

Sth Seth

F 25f

F 94 divide which is the "Division of the two lands"

t-t3.wj two lands cf. Sethe 25

sw he

Hr Hrus

Seth

g^c stand F47

hr before

3.t on the other side cf. Sethe p. 26

]htp F179 peace

]sn they

]t3y two lands

m in

]jn cf. Sethe p. 26 prop. name.

]t3^v F294 boundary

]t3.wj two lands cf. Sethe 26

]pw this

]t3y two lands

m in

]jn cf. Sethe p. 26

]t3^s F294 boundary

]t3 two lands

]pw this

Hrus stood over one region and Seth stood over one region.

They made peace over the two lands @ Abydos.

That was the boundary of the two lands.

Geb F288
F254

said F325

go! F29

dr. in F328

bar place

m in

]mswt F117 birth

]k you

]by

sth F254 Seth.

Smcw Upper Egypt 6482 (m25)

dw evil F320

]hr below

]ib heart F14
]n of

Gb. F288

that twt

psst portion/share F94

Hr Horus

n net

psst portion/share F94

]Seth

Geb spoke^{words} to Seth, "Go to the place where you were born."

Seth = Upper Egypt

It seemed bad to Geb that the portion of Horus was like the portion of Seth.

~~So Geb gave to Horus his inheritance, because he is the son of his first born son.~~



Geb
 Hr Horus
 said F325
 go! F29 (15)
 dr end/in F328
 br place F81
 in in
 mhw drowned F114 (cf. wordplay in Sethe p 27)
 ff = iti father F32
 K you
 by in

Geb spoke words to Horus =
 Go to the place where your
 father drowned.

Hr Horus
 13 mhw G45 (M16) Lower Egypt
 sw he
 Gb
 ndi give
 k.w.t inheritance F13
 f his
 n of
 Hr Horus
 God
 S3 son
 pw this/he

Horus = Lower Egypt

Geb gave to Horus
 his inheritance, ^{because} he
 is the son of his firstborn
 son.

scb
Enead F49
said F325

Geb's words to Re Enead:
I'll be alone ...

w't alone F56

Hr Horus

Horus: the inheritance

w't F13 inheritance

wrt great F13
hlc3y magician F179
two

The two great magicians
on his head. He is Horus
who arose as King of U&L Egypt,
who united the two lands at
the place of the enclosure/wall,
the place in which the two lands
were united.

in head F296
if he
sw he

Hr Horus

pu this/who
ic ascend F10
arise

m in

Nsw King of upper/lower Egypt
Bity

sm3 unite 6465 (M36)
t3y two lands

m in
sbht encloser/Mawersan 6494 (O13)

sm3 unite 6465 (M36)

t3y two lands
im by

Ennead F49

said F325

pf to this

iw.t F13 inheritance

Hr Horus

iw.t inheritance F13

i I

hpr come into being F 188

dw give/place F310

snr reed pen WB4:506

to sb3ty door (2) F219

Pth Ptah

Hr Horus

St Seth

]pw this
]htp pacify F179

wy
]sm3 unite G465(m36)

]snsnsnt associate, brotherly affection F233

tm st not F298

snth strife F270

sn they

Geb's words to the Ennead:
"To this hear..."

Horus: my inheritance

A reed pen and papyrus were placed on the double door of the House of Ptah, Horus and Seth are pacified and united with brotherly affection. They quarrel no more.

papyrus
G470 (M13)
18-19

95

tm

2 versions of this column



Seb FAX
at Ennead #325

n to
s3 son F207
n of
s3 son F207

Hr Hours
Wp-wsmt G460(E17)

m in
b[w] place
[r spr] [to return]

sn They
im by
sm3 write G465(M36)

m in
pth Ptah (house of)

in house F89; Sethe, 36 = weighed mh3.t []

Both versions listed in Sethe p. 35-37

(tpr two lands
+3y had been

Nsw Bity

Upper & Lower Egypt

im [sn] they by
+3y two lands

]pr this
]pru this

Geb
Ennead
said

Geb's words to the Ennead (9 gods) =
The first born

wp-h.t F59
first [born]

Hr Horus
wp-w3wt
wep wawet

opener of the 2 ways F60

* determination ??

[burial] ??

m
st place F206
w3r Osiris
m in

* det

tpr horse

skr Soker p.name

* del

drown, be drowned F 114

osiris had drowned in his
water. Isis



Wsr Osiris F 68

hr upan
mw water F 105

if he/his
m3w.t newness Sethe p. 39 "Neubert"

] 3st Isis

] sn key

mhi drown, be drowned F 114

] f he

... them. He had drowned

Isis]
gd said

Nbt-hwt Nephthys F129

Have spoke to
Isis and Nephthys =
Harry, grasp him ...

adr(w) grasp F145

im by ??

[] f him

[#] arrive, come F223

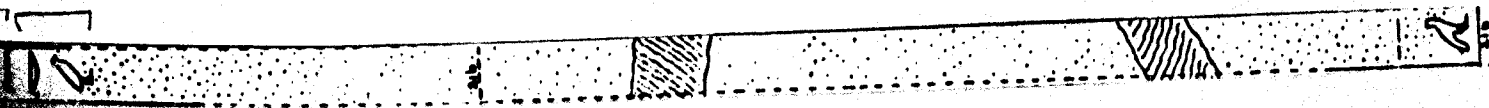
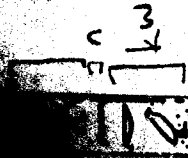
sn They
sw him
r to

They brought him to ...

Night
Isis and Osiris speaks
to Nephthys Osiris:
We come, we take you

Isis
Nephthys
Isis - Nephthys

Isis
sand



m
m

13 (6) mission; temple
center

with/3 lettermarked enclosure 5617 & 177 (013)

13 m in

At the royal fortress,
to the north of 1111.



kd to F282 build

G494 (013) battlemented enclosure

There was built the royal fortress.



Geb speaks

Geb F288

speaks F325

[Geb

[dd



F3ZS

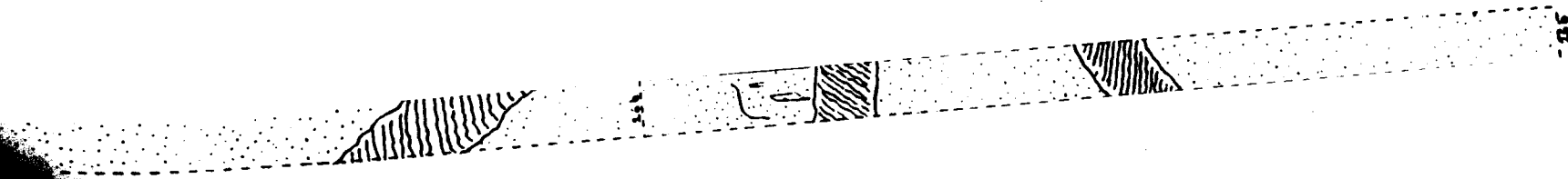
speaks

1/1



20

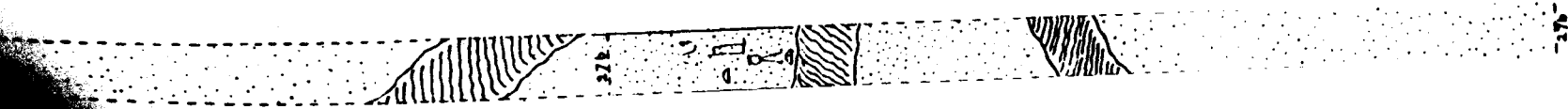
Handwritten text, possibly a signature or name, oriented vertically.



Isis brings ...

Isis FS
bring, felch F22

301
init



3st

dd

m

1515

speck

in

F325

22



F025
F180

spade
pencil

10
101

101

101



3st →
3045



Hr	Horus
st	Seth
dd	speaks F325
nam	sweet F144
n	to
tn	you
nh	life F44
r	to
s	?

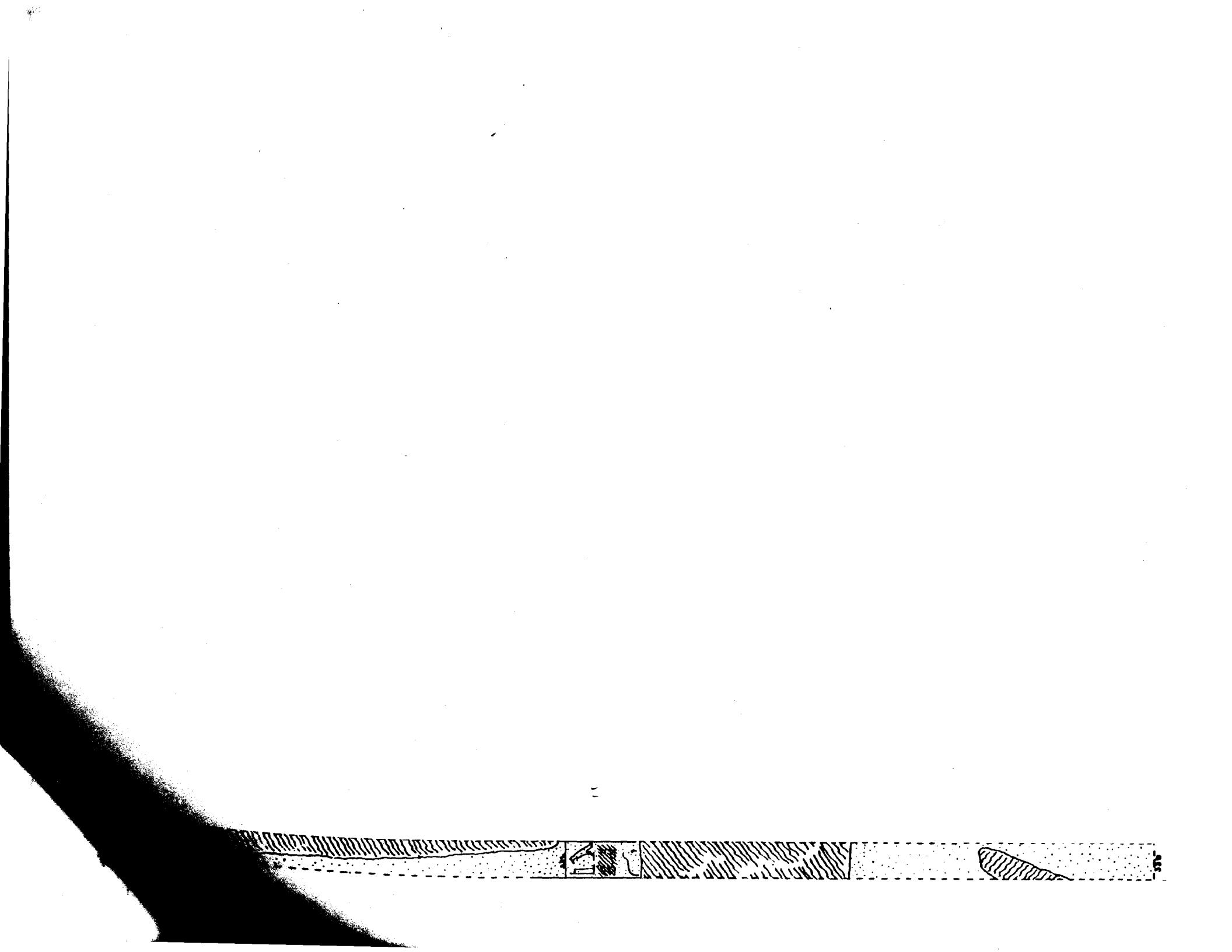
Iax speaks to Horus & Seth:
Life will be sweet for you
until ...

34
50

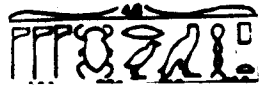


Mr. Harris
St. Louis
Mo.

SEE:



Gods in Ptah
ntrw m pth

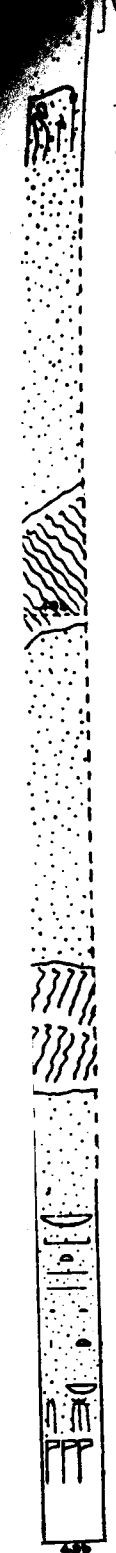


hprw
become

The gods who came into
being in Ptah.

th Ptah
ar upon
wr.t great

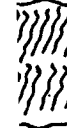
Ptah is upon the great
throne



[Ptah]
m's birth F116
ntr.w gods F142

[Ptah] gives birth to
the gods.

PH Plah
Nun nnw prncssil waters
F134



iti father F32
Itm Atum F33

[?]
ms birth F116
ntr.w gods F142

ftb Ptah
Nawnet



} mnt mother F106
} msi birth F116
} Itm Atum F33

Ptah Re great

PTH
wr
Ptah
great F63



F139
tongue
ns
of n c
] ib.t heart F14
] pw this



These are the heart(s) and
tongue(s) of ... [gods]

]r to
] šrt nose F270
] R' Re
] nb all

to Re nose of Re all
day long

day hrw



hpr become F188

ib-t heart t14

'Itm Athum

in this

wr great F63

3 great F37

pth Ath

swd [w'd command F74??]

[ntr.]

[gods]

[k3.w]

Kas

sn them

d. Sethe p. 52-53 n. e

in

ib-t heart
pn This [lose]

They became as a heart and
as a tongue in Athum.

* Great and powerful is Pth
This is Pth, the very
great,

MSI bearing give birth to FIG

ntr-w gods
m33
sight F100

sntw
?? hearing F229

ssn F225 breath of Sethe p. 59
nd ??
reconstruct

st publish/report F214
sn Thum

ib heart
???

rdi gives/makes
pri come F 90

ck know persons F45
nb. all
whm repeat F67

K33t ka/ ?? F275
h3ty heart F162
sw he

msi bear FIG

ntr-w gods
nbw all

Itm Atum
gt thing

ntr-w gods
sk f he

hpr become/change
ns tongue F139

ntr god
nb all

m in
K33t ??



sd word

ns
F139

sn

ssn

st

And thus were the ka-spirits created.

sw he
[] ni cred/begat F25
[] k3.w
[] m in
[] m in

hmswt spirits or hmswt F170 female k3spirit

hmswt w
[] hmswt w
[] hmswt w
[] hmswt w

df3.w be provided F322

nb all offerings F175

m in
[] m in
[] m in
[] m in

ndt word/conversation/speech F122

fn you/this
[] fn you/this
[] fn you/this

inft cred, begat F25

inft here F111

sw he
[] sw he
[] sw he

rdi gir F15f

ny lic F44

of peace/ly/silent quiet F26

gr of offerings F177

sw he
[] sw he
[] sw he

iri cred/begat F25
[] iri cred/begat F25
[] iri cred/begat F25

nb all
[] nb all
[] nb all

hmt craft G519
[] hmt craft G519
[] hmt craft G519

int cred/begat F25
[] int cred/begat F25
[] int cred/begat F25

ccy army F36
[] ccy army F36
[] ccy army F36

rd.v feet F15d
[] rd.v feet F15d
[] rd.v feet F15d

mt
die
F120
hmt
crime
accus
F157

msd' alisk, hale F 118

ns
F137

h3ty heart F162
[] h3ty heart F162
[] h3ty heart F162

ns tongue F139
[] ns tongue F139
[] ns tongue F139



divin provisions F 322



in in

htp offerings F179

in in

he

im by

nb all

ht thing

prn come

ntr-w god

msi beam
pw ms (partic F30) (cf. seth 67)

Isatm
Tatenen

ptj ptah

ntr-w gods
r to/of

hpr beam

iri create/make F25
dd speak/say
Itum

hprn become

nb all

ht thing

3w length F1 (cf. seth 65 in 3h)
it[r].i. + create, make F25

ns tongue F139

in in

prn come F90

ib heart F14

kat made

nd + word F122

he

wd command

ht thing

nb all

ht limb F36

nm nm

go to and fro F.133

It is said of Ptah, "that which
Atum has created has become
[as] the gods." Tatenen

... gods, [divine] offerings, and all [other] beautiful things.

That is recognized as having the greatest strength [among] the gods.

nfr.w gods
offrings htpw F177
m in
bt thing
nb.t all
nfr.t beauty/good

sw hs

Thoth ?? G470 (G26)

s13 recognize ~~G472 (G26)~~ F209

'3 great G496 (G29)

phy strength G462 (F9)

nfr.w gods

sw he

htpw peace

Phy pht

m in retire F198

bt things

bt things

ht hns

ht hns

ht hns

ht hns

ht hns

ht hns

ht hns

ht hns

ht hns

ht hns

ht hns

ht hns

ht hns

ht hns

ht hns

ht hns

ht hns

ht hns

ht hns

ht hns

nb all

mdw-nfr word of god

sk ?? (particle F250)

ms.n been

f he

nfr.w gods

in.n.f make, create

nfr.w gods

nfr.w gods

nfr.w gods

nfr.w gods

nfr.w gods

nfr.w gods

nfr.w gods

nfr.w gods

nfr.w gods

nfr.w gods

establish G517 (U.17)

opt.w names F222

nd.in give/place

f he

nfr.w gods

ht upon

hnm shrine F191

the bore the gods; he made the cities; he established the names; he placed the gods in [their] shrines

That retired after he had created all things and all divine words.



sn they ↓ off from provide F 236 [strud strength, mountain, provide] part
 primaval time F 87
] on they
] gryn
] the
] in shines
] on they
] stwt resemble F 253
] nft of him
] dt body = 317
] on they
] r to pass/be pleased F 179
] sn they
] sn he
] sw he
] ck enter F 179
] ntr in god
] m in
] dt body F 317
] sn they
] m in
] mrw + wood (kind of) F 112
] nb all
] m in
] 'st strength ?? [stme asset, pillow, door F 37-38]
] m in
] metal or mineral G 490 (N.33)
] ft all
] ft this
] rd grow F 154
] hr upon
] otn things -
] the

hpr become

sn they

im in/by

sw he

ib.n united/assemble F 11

f he

ntr.w gods

nb.rah

k3.w food [K3.w spirits/Ka's]

sn they

is ?? (sethe 52)

htp content/peace/happy F 177

hmi join G 528 (w9)

im in/w/ht

nb Lord

+3.y two lands

snwt gamem F 269

ntr F

st seat G 500 (Q.2)

wr.t great
hnm G 528 (w9) join

ib heart

ntr.w gods

imi 211 who is in

pth Pth

nb Lord

nh.t life

nb all

ir[r].t create

nh life

+3.y (2) lands

im by/et

s

atender



dal speak F325

The first part of the document is a list of names and titles, including 'John F. Kennedy', 'Robert F. Kennedy', and 'Lyndon B. Johnson'. The text is somewhat faded and difficult to read in many places.

The second part of the document contains several paragraphs of text, which appear to be a letter or a report. The text is very faint and mostly illegible.

The final part of the document consists of a few lines of text, possibly a signature or a date.

dd f325 opede

pp



3st
ini.t

Isis FS
bring, fetch F22

Isis bringe ...



dd
hpt
r
Jin

to
speak
peace
you

F225
F150

3st
ISIS



Hr
St
dd
ndm
n
tn
enh
n
s

Horus
Seth
speak F325
sweet F144
to
you
life F44
to
.

Isis speaks to Horus & Seth:
Life will be sweet for you
until ...

3rd →
Isis

?

← Hr Horu
 - St Seth
 dd speak F325
 sw he
 'h of Sethe p45 n(4)
 rmj-t
 f rmwt tears F149
] to you (your)

??



34
541



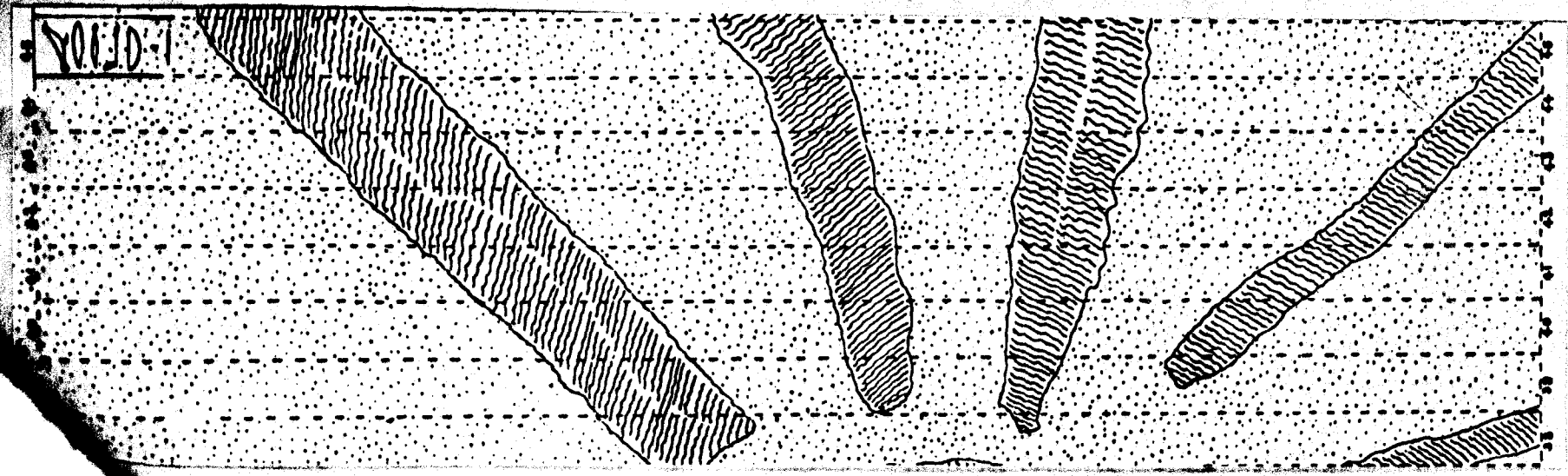
7

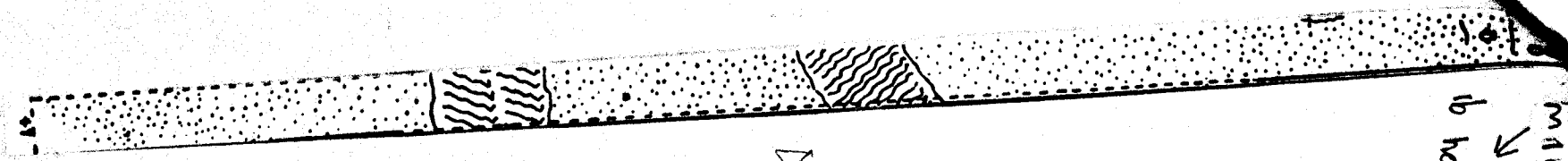
HR Hms
SI S/H
JA said F325



CC-0. Public Domain. Digitized by Google

F68
great
F87
great
F128
lord
F
my who is in G-539(211)





46
Blank

h 11 ??
↳ like 646
to heart
young st 11

Gods in Ptah
ntrw m pth



bprw
become

The gods who came into
being in Ptah.

ms
[H?]
n.c.w

birth fill
Soils F142



lathen F32
Atum F33
[I+m]

Plh
nmw present waters F13f

Plh
nmw present waters F13f

2?

wnt there is 652

wsr Osiris

mhi drowned F114

tp heat F296 [hr??]

mw F105 water

f he m33.t see F100

3st Isis F5

Nbt-hnt Nephthys F129

ptr behold F96

sn they

sw him

mnh well dispose & devoted F109

sn they

in by

f him.

wd command F73

Hr Horus

n ??

in ddi stable/endorgn F325

ndr grasp, hold fast F145

sn they

m in

wsr Osiris

hw protection F186

sn they

mhi drown F114

mw water F105

f he

Handwritten symbols and characters along the left margin, possibly a key or index.

phr turn/turn about F93
phrt prescription/remedy F94

on thy
r to
tr time F300

sw he
spr bring

sw he
r h
t3 land
ck enter F41

t he
sbht portal F220

ss secret ??
t3 tw lands ??

m in
hsty dsr.w holy, sacred F324
of Setle 74

ib ??
hnt nht/all

nhh F137

m in
amt.wt stride F133

ubn rise
R' Re
m in
3ht horizon F5
tp head

mtn.wt course F122

R' Re

m in
st seat 6500 (Q.2)
wr great

The Shabaka Stone

by Brent E. McNeely

Column 64



hnm.f join; he [G528.W9]
 m in
 stp choose [G518]
 s3 protection [G523.V16]
 snw.f companion, equal; he
 r to/for
 ntrw gods
 t3.tnn Tnn lands

Ptah Ptah
 nb Lord [G525.V30]
 mpwt years [G479.M4]
 sw he
 hpr come into being [F188]
 wsr Osiris

m in
 t3 earth
 m in
 sbht Royal Fortress [G494.O13]
 m in
 mhht North [F114]
 n to
 t3 pn land; this
 spr come [F223]
 n f had; he
 s3.f son; he

Hr Horus
 wbny arise, appear
 m m in
 nswbt Upper & Lower Egypt
 m in
 hnw embrace [F202]
 f he
 wsr Osiris
 n to
 ntrw hr gods; behind
 f he
 tp before
 'wy
 f him

He joins in the place of protection (the palace/temple), [where] he is a companion to the gods of Ta-tennen Ptah, lord of his years.

Osiris came into the earth at the Royal Fortress in the North land.

His son, Horus, arose as the king of both uppoer and lower Egypt in the embrace of Osiris among the gods before him who both preceed and follow him.